

**Poema do Depente – versão trilingue**  
**Poem of “it depends” – trilingual version**  
**Poème du “ça dépend” – version trilingue**

**Por/par/by Mayra Corrêa e Castro**  
**Natal/Christmas/Noël - 2023**

Para este Calendário do Adento da ICAN, quero recitar um poema que eu escrevi originalmente em português para ensinar as pessoas em meu país a relativizar as coisas em aromaterapia. Você sabe, esta mentalidade do “não, nunca/sim, sempre” não é muito sábia em aromaterapia. Então eu traduzir o poema em inglês e em francês e aqui vamos nós.

For this Advent Calendar of ICAN, I want to recite a poem that I originally wrote in Portuguese to teach people here in my country to relativize things in aromatherapy. You know, this mentality of “no, never/yes, always” is not a wise mindset in aromatherapy. So I translated the poem into English and French for this incredible community and here we go.

Pour ce calendrier de l'Avent de ICAN, je souhaite réciter un poème que j'ai initialement écrit en Portugais pour apprendre aux gens de mon pays à relativiser les choses en aromathérapie. Vous savez, cette mentalité du « non, jamais/oui, toujours » n'est pas une chose de savant en aromathérapie. J'ai donc traduit le poème en Anglais et en Français pour cette merveilleuse communauté et nous voilà.

**Poema do Dependende**

Depende do óleo essencial  
E depende da interface  
Determinar a toxicidade inicial  
Ou se é terapêutico o desenlace

Depende do interagente  
E depende da dosagem  
Determinar se é inteligente  
O protocolo ou se é bobagem

Depende da finalidade  
E depende do organismo  
Mas também da subjetividade.  
Não só o óleo tem protagonismo

Depende é a melhor resposta  
Mas há quem venda certeza  
Desconfie deste tipo de proposta  
Depende é que é pura boniteza

### **Poem of "It depends"**

It depends on the essential oil,  
And it depends on the interface,  
To determine the toxicity spoil,  
Or the therapeutic, if the case.

It depends on the client,  
And it depends on the dose,  
To decide if it's wise, and compliant,  
The protocol or nonsense impose.

It depends on the purpose,  
And it depends on the organism,  
Yet, subjective notions surface.  
Not just the oil has protagonism.

Depends is the wisest reply,  
But some sell absolute surety,  
Be wary of that kind of supply,  
Depends is pure beauty, in entirety.

\*\*\*

### **Poème du "Ça dépend"**

Cela dépend de l'huile essentielle,  
Et cela dépend de l'interface référencielle,  
Déterminer la toxicité initiale,  
Ou si thérapeutique, la fin idéale.

Cela dépend du patient,  
Et cela dépend du dosage dépassant,  
Déterminer si c'est intelligent,  
Le protocole ou bien le néant.

Cela dépend de la finalité,  
Et cela dépend de l'organisme ciblé,  
Mais aussi de la subjectivité,  
Pas seulement l'huile a son rôle à créer.

"Ça dépend" est la meilleure réponse,  
Mais certains vendent la certitude, je dénonce,  
Méfiez-vous de ce type de proposition,  
"Ça dépend" est la pure beauté en action.

Mayra Corrêa e Castro

[mayra2@casamay.com.br](mailto:mayra2@casamay.com.br)

Instagram/Facebook/X/Threads/Tik Tok/You Tube: @mayracastro ; @casamay.aromaterapia